

## Описание Джамбудвипы

Рассказав о Махарадже Прияярате и его потомках, Шукадева Госвами затем дал описание горы Меру и планетной системы Бху-мандалы. Бху-мандала по форме напоминает цветок лотоса, а семь ее островов — чашечку этого цветка. В центре ее расположен остров Джамбудвипа, а в центре Джамбудвипы — гора Сумеру, состоящая из чистого золота. Она возвышается над землей на 84 000 *йоджан*\* и уходит под землю на 16 000 *йоджан*. Ее диаметр — 32 000 *йоджан* у вершины и 16 000 *йоджан* у подножия. Сумеру — царь гор, она держит всю Землю.

Центральная часть Джамбудвипы называется Илаврита-варша. К югу от Илаврита-варши расположены горные цепи Нишадха, Хемакута и Гималаи, а к северу — Нила, Швета и Шрингаван. Еще две огромные гряды — Мальяван и Гандхамадана — расположены, соответственно, к западу и к востоку от Илаврита-варши. С четырех сторон Сумеру находятся еще четыре горы: Мандара, Мерумандара, Супаршва и Кумуда, высота каждой из которых, так же как и протяженность, равна 10 000 *йоджан*. На этих четырех горах растут четыре исполинских дерева, каждое высотой в 1 100 *йоджан*: на первой горе — манговое дерево, на второй — дерево *джамбу*, на третьей — дерево *кадамба*, а на четвертой — *баньян*. Между этими горами раскинулись четыре огромных озера, заполненные молоком, медом, соком сахарного тростника и пресной водой и способные исполнить любое желание. Кроме того, в долинах этих гор находятся четыре райских сада: Нандана, Чайтракаратха, Вайбхраджака и Сарватобхадра. Из дупел дерева *кадамба*, что растет на склоне горы Супаршва, текут медовые ручьи, а от корней *баньяна* Шатавалла, растущего на горе Кумуда, берут начало реки, благодаря которым жители тех мест имеют в изобилии все необходимое: молоко, простоквашу и т. д. Вокруг Сумеру, словно тычинки в сердцевине лотоса, расположены двадцать гор, в том числе Куранга, Курара, Кусумбха, Вайканка и Трикута. К востоку от Сумеру лежат горные хребты Джатхара и Девакута, к западу — Павана и Париятра, к югу — Кайласа и Каравира, а к северу — Тришринга и Макара.

\* Одна *йоджана* равна примерно 13 км.

Протяженность каждого из этих восьми хребтов — 18 000 *йоджан*, ширина — 2 000 *йоджан*, высота — тоже 2 000 *йоджан*. На вершине Сумера находится Брахмапури, город Господа Брахмы. У этого города четыре стороны, каждая длиной 10 000 *йоджан*. Вокруг Брахмапури расположены резиденции царя Индры и семи других полубогов, правителей вселенной. Каждый из этих городов по размеру в четыре раза меньше Брахмапури.

TEKCT 1

राजोवाच

उक्तस्त्वया भूमण्डलायामविशेषो यावदादित्यस्तपति यत्र चासौ ज्योतिषां  
गणैश्वन्द्रमा वा सह दृश्यते ॥ १ ॥

## *рāджовāча*

уктас твайā бхū-манḍalaītāma-вишешо йāвад āditiyas tapati  
йатра чāсay джyотишāм ганаший чандрамā вā саха д्रीyate.

*рāджā уvāча* — Махараджа Парикшит сказал; *уktax* — назван; *твaiā* — тобой; *бхū-маṇḍala* — планетной системы, которая называется Бху-мандала; *āīāma-viśeṣaḥ* — определенный размер; *īāvam* — настолько; *āditiyāḥ* — Солнце; *tapati* — греет; *īāttra* — где; *ча* — также; *asay* — та; *djyotiśām* — светил; *gānauḥ* — скоплениями; *chandramā* — Луна; *vā* — или; *saha* — с; *driyātate* — видится.

**Царь Парикшит обратился к Шукадеве Госвами: О брахман, ты уже описал размеры Бху-мандалы, объяснив, что она заканчивается там, куда не проникает солнечный свет и тепло и откуда не видно луны и звезд.**

**КОММЕНТАРИЙ:** В этом стихе утверждается, что за пределами планетной системы Бху-мандалы нет солнечного света и тепла. По данным современной науки, солнечные лучи проходят от Солнца до Земли расстояние в 149 600 000 км. Если руководствоваться этой информацией, можно считать, что радиус Бху-мандалы равен по меньшей мере 149 600 000 км. *Мантра гаятри* начинается со слов: *ॐ бхूर ब्खुवा॒ः स्वा॑ः*. Слово *ब्खूर* обозначает Бху-мандалу. *तत् सवितुर् वारेण्यम्*: Солнце освещает всю Бху-мандалу, поэтому мы выражаем ему почтение. Что касается звезд, или *नक्षत्र*,

то, вопреки предположениям современных астрономов, они не являются солнцами. Из «Бхагавад-гиты» (10.21) известно, что звезды подобны Луне (*накшат्रानाम् अहम् शायी*). Так же как и Луна, звезды отражают свет солнца. Мы очень гордимся достижениями современной астрономии, однако из «Шримад-Бхагаватам» яствует, что люди изучали звездное небо и различные небесные тела еще задолго до того, как он был составлен. Шукадева Госвами подробно объяснил Махарадже Паришиту расположение планет во вселенной, — стало быть, к моменту их беседы эти сведения были давно известны. Мудрецы, жившие в ведические времена, прекрасно знали, где находятся различные планетные системы.

TEKCT 2

तत्रापि प्रियव्रतरथचरणपरिखातैः सप्तभिः सप्त सिन्धुव उपकूसा यत्  
एतस्याः सप्तद्वीपविशेषविकल्पस्त्वया भगवन् खलु सूचित एतदेवाखिलमहं  
मानतो लक्षणतश्च सर्वं विजिज्ञासामि ॥ २ ॥

*татрāни прийаврата-ратхा-чарана-парикхāтаих сантабхих сан-  
та синдхава упаклнтā йата этасиāх санта-двйна-вишеша-викал-  
пас твайā бхагаван кхалу сूчита этад эвāкхилам ахам мāнато  
лакшанатай ч сарвाम виджиджन्तासामि.*

*татра ани* — там же (в Бху-мандале); *прийаврата-ратха-чарана-парикхāтаих* — бороздами, проложенными колесницей, на которой Махараджа Прияврата объезжал вокруг Сумеру, двигаясь вслед за Солнцем; *сантабхих* — семью; *санта* — семь; *синдхавах* — океанов; *упаклптах* — созданы; *йатах* — откуда; *этасийах* — этой (Бху-мандалы); *санта-двипа* — семи островов; *вийеша-викалпах* — способ формирования; *твайā* — тобой; *бхагаван* — о великий святой; *кхалу* — поистине; *сūчитах* — описан; *этат* — это; *эва* — несомненно; *акхилам* — целое; *ахам* — я; *мāнатах* — с точки зрения размеров; *лакшнатах* — и признаков; *ча* — также; *сарвам* — всё; *виджиджнāсāми* — хочу знать.

О мой господин, когда Махараджа Прияврата объезжал мир на своей сияющей колеснице, ее колеса проложили семь борозд, в которых возникли семь океанов. Эти семь океанов делят Бху-мандалу на семь континентов. Ты уже упомянул названия, размеры

и отличительные признаки этих континентов, а теперь я хотел бы узнать о них более подробно. Будь добр, исполни мое желание.

### ТЕКСТ 3

भगवतो गुणमये स्थूलरूप आवेशितं मनो ह्यगुणेऽपि सूक्ष्मतम् आत्मज्येतिषि  
परे ब्रह्मणि भगवति वासुदेवारब्दे क्षममावेशितुं तदु हैतद् गुरोऽहस्य-  
नुवर्णयितुमिति ॥ ३ ॥

*бхагавато гунамайе стхूла-रूपा अवैशितम् मानो हि अगुणे 'पि सूक्ष्मतम् आत्मज्येतिषि परे ब्रह्मणि भगवति वासुदेवारब्दे क्षममावेशितुं तदु हैतद् गुरोऽहस्य-नुवर्णयितुमिति ॥ ३ ॥*

**бхагаватах** — Верховной Личности Бога; **гуна-майе** — во внешнее проявление, состоящее из трех **гун** материальной природы; **стхूла-रूपे** — в физическое тело; **अवैशितम्** — вошедший; **मानах** — ум; **хи** — поистине; **अगुणे** — в неподвластной гунам; **апи** — хотя; **सूक्ष्मतमे** — в невидимом облике (в облике Параматмы, пребывающей в сердцах живых существ); **आत्मा-ज्येतिषि** — излучающий духовное сияние (*брахмадж्यоти*); **परे** — высшее; **ब्रह्मणि** — духовное существо; **भगवति** — Бог, Верховная Личность; **वासुदेवाक्खी** — которого называют Бхагаваном Вासudevой; **क्षमाम** — подходящее; **अवैशितम्** — чтобы возвратить; **तत्** — то; **उ खा** — поистине; **этат्** — это; **गुरो** — о духовный учитель; **अर्खासि अनुवर्णायितम्** — можешь конкретно описать; **ити** — так.

Тот, кто сосредоточил ум на грубом материальном проявлении Верховной Личности Бога — вселенском теле, состоящем из гун материальной природы, — возвышается до чистой благости. На этом уровне человек постигает Верховного Господа, Вासudevу, в Его невидимом простому глазу облике, который излучает сияние и неподвластен гунам природы. О господин, поведай мне, как выглядит материальное проявление Господа, которое включает в себя все планетные системы вселенной.

**КОММЕНТАРИЙ:** Ранее Шукадева Госвами, духовный наставник Махараджи Парикшита, посоветовал ему сосредоточить ум на вселенском теле Господа. Следуя его наставлению, Махараджа Парикшит все время думал об этом теле. Безусловно, вселенское тело ма-

териально, но, с другой стороны, поскольку все мироздание суть проявление энергии Верховной Личности Бога, в высшем смысле ничего материального нет. Поэтому можно утверждать, что ум Махараджи Парикшита был поглощен мыслями о духовном. Шрила Рупа Госвами говорит:

*प्रापान्धिकातायां बुद्ध्यां  
हरि-सम्बन्धि-वस्तुनां  
मुमुक्षुभिः परित्यागो  
वापर्गायां खालगु कथ्याते*

Все так или иначе связано с Верховной Личностью Бога — даже то, что считается материальным. Поэтому нужно все использовать для служения Господу. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур объясняет этот стих следующим образом:

*हरि-सेवाया याहां खाया अनुकूला  
विशाया बालीयां ताहारा त्यागे खाया बुखुला*

«Не следует отказываться от чего-либо связанного с Верховной Личностью Бога, думая, что это материальные предметы, которые являются объектами наслаждения для материальных чувств». Даже чувства, очистившись, тоже становятся духовными. Махараджа Парикшит размышлял о вселенском облике Господа, и мысли его, безусловно, были одухотворены. Само по себе подробное описание устройства вселенной едва ли интересовало его, но он думал о ней как о творении Верховного Господа, и потому астрономическое знание было для него не материальным, а духовным. В другом месте «Шримад-Бхагаватам» (1.5.20) Нарада Муни говорит: *िदाम् हि विश्वाम् भगवान् इवतारः*. Вся вселенная — это проявление Верховного Господа; она только кажется отличной от Него. И хотя Махарадже Парикшите, по сути дела, не обязательно было знать устройство вселенной, астрономия стала для него духовной наукой, потому что он рассматривал вселенную как проявление энергии Господа.

В целях проповеди нам постоянно приходится иметь дело с деньгами, приобретать недвижимость, продавать огромное количество книг, и, поскольку вся эта деятельность направлена на развитие Движения сознания Кришны, ее ни в коем случае не следует считать материальной. Преданный может быть целиком поглощен мыслями о подобных делах, но это вовсе не значит, что он забыл о Кришне. Если он строго соблюдает наше правило — каждый

день повторять на четках не меньше шестнадцати кругов *махамантры*, — тогда его деятельность в материальном мире, цель которой — расширять Движение сознания Кришны, по сути своей не отлична от духовной практики сознания Кришны.

#### ТЕКСТ 4

ऋषिरुचा॒च

न वै महाराज भगवतो मायागुणविभूतेः काष्ठं मनसा वचसा वाधि-  
गन्तुमलं विबुधायुषापि पुरुषस्तस्मात्राधान्यैव भूगोलकविशेषं नामरूप  
मानलक्षणं व्याख्यास्यामः ॥ ४ ॥

*ришир уवाच*  
на *ваи* *махाराज* *бхагавато* *मायागुण-विभूतेः* *काष्ठं* *манасा* *वचसा* *वाधि-*  
*गन्तुमलं* *विबुधायुषापि* *पुरुषस्तस्मात्राधान्यैव* *भूगोलकविशेषं* *नामरूप*  
*मानलक्षणं* *व्याख्यास्यामः* ॥ ४ ॥

*ришир увाच* — Шри Шукадева Госвами продолжал; *на* — не; *ваи* — поистине; *махाराज* — о великий царь; *бхагаватах* — Верховной Личности Бога; *мायागुण-вивихूтेः* — проявления гун материальной природы; *काष्ठं* — предел; *манасा* — умом; *вачасा* — речью; *वा* — или; *адхигантум* — полностью постичь; *алам* — способен; *विबुधा-युषाः* — с такой же продолжительностью жизни, как у Брахмы; *апि* — даже; *पुरुशाः* — человек; *तस्मात्* — потому; *प्राद्धान्येना* — общим описанием основных мест; *эва* — несомненно; *बहु-गोलका-विशेषम्* — конкретное описание Бхулооки; *नामा-रूपा* — названия и внешний вид; *माना* — размеры; *लक्षणातः* — по признакам; *व्याख्यास्यामः* — объясню.

**Великий риши Шукадева Госвами сказал:** О Махараджа Паришшит, проявлениям материальной энергии Верховного Господа поистине нет конца. Материальный мир состоит из трех гун природы [саттва-гуны, раджо-гуны и тамо-гуны], однако ни один смертный, даже если он проживет столько же, сколько Браhma, не сумеет дать полное описание этого мира. Все обитатели материального мира несовершенны, а несовершенные существа, сколько бы предположений они ни строили, не способны правильно объяснить устройство вселенной. И все же, о царь, я попробую рассказать об основных ее областях, таких, как Бхулоока. Я сообщу тебе их

названия, опишу, как они выглядят, какие имеют размеры, и назову их отличительные признаки.

**КОММЕНТАРИЙ:** Материальный мир составляет всего лишь одну четверть творения Верховной Личности Бога, и тем не менее он беспределен. Поэтому никто из его обитателей, даже если проживет, подобно Брахме, многие миллионы лет, не сможет до конца изучить этот мир и дать его полное описание. Современные учёные-астрономы, пытаясь описать устройство и размеры вселенной, утверждают, что каждая из звезд, мерцающих в небе, — это самостоятельное солнце. Однако из «Бхагавад-гиты» мы знаем, что все эти звезды, или *накшатры*, подобны Луне в том смысле, что они не являются самостоятельными светилами, а лишь отражают свет Солнца. Как уже говорилось, границы Бхулооки находятся там, куда не проникает солнечный свет и тепло. Стало быть, все, что доступно нашему взору, в том числе мерцающие звезды, находится в пределах этой вселенной. Шукадева Госвами признал, что материальная вселенная необъятна и полностью описать ее невозможно, но все же он хотел рассказать царю то, что узнал от своих предшественников в *parampara*. Отсюда можно понять, что если мы не способны охватить умом даже материальные проявления Верховной Личности Бога, то постичь безграничный духовный мир нам тем более не под силу. Подтверждением этому служат слова «Браhma-самхиты» (5.33):

अद्वायतम् अचित्तम् अनादिम् अनन्तरूपम्  
अद्याम् पुराणा-पुरुषाम् नवा-यावनाम् च

Никто не способен до конца постичь бесчисленные проявления Говинды, Верховной Личности Бога. Это не под силу даже такому совершенному существу, как Браhma, — что уж говорить о ничтожных ученых с их несовершенными органами чувств и приборами, ученых, которые не в состоянии правильно объяснить устройство даже одной этой вселенной. Поэтому разумнее всего довольствоваться сведениями, полученными от знатоков ведической мудрости, таких, как Шукадева Госвами.

#### ТЕКСТ 5

यो वायं द्वीपः कुवलयकमलकोशाभ्यन्तरकोशो नियुतयोजन विशालः  
समवर्तुलो यथा पुष्करपत्रम् ॥ ५ ॥

йо вайам дўйтах кувалайа-камала-коиа-бхантара-коио нийута-йоджана-вийалах самавартуло йатхā пушкара-патрам.

*иах* — который; *вā* — ли; *айам* — этот; *дўйтах* — остров; *кувалайа* — Бхулока; *камала-коиа* — чашечки цветка лотоса; *абхантара* — внутренняя; *коиах* — чашечка; *нийута-йоджана-вийалах* — ширина которого 100 000 йоджан (1 300 000 км); *самавартулах* — идеально круглый; *йатхā* — как; *пушкара-патрам* — лист лотоса.

Планетная система Бху-мандала по форме напоминает цветок лотоса, а семь ее островов — чашечку этого цветка. В середине этой чашечки расположен остров Джамбудвила, диаметр которого равен 100 000 йоджан. Джамбудвила имеет круглую форму и похожа на лотосовый лист.

## ТЕКСТ 6

यस्मिन्व वर्षणि नवयोजनसहस्रायामान्यष्टभिर्मर्यादागिरिभिः सुविभक्तानि  
भवन्ति ॥ ६ ॥

йасмин нава варшाणि навा-йоджана-сахас्रायामान्यष्टभिर्मर्यादागिरिभिः सुविभक्तानि  
भवन्ति ॥ ६ ॥

*йасмин* — в том (острове Джамбудвила); *нава* — девять; *варшाणि* — области; *нава-йоджана-сахасра* — протяженностью 9 000 йоджан (117 000 км); *айамāни* — достигающие; *аштабхих* — восемью; *марийдā* — обозначающими границы; *гирибхих* — горами; *сувибхак्तानि* — хорошо отделенные друг от друга; *бхаванти* — существуют.

Джамбудвила состоит из девяти областей, протяженность каждой из которых [с севера на юг] — 9 000 йоджан\*. Эти области отделены друг от друга естественными границами — восемью горными цепями.

**КОММЕНТАРИЙ:** В своем комментарии к этому стиху Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит следующую цитату из «Ваю-пураны»:

\* Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур, переводя этот стих на бенгальский, добавляет в скобках: «...кроме Бхадрашва- и Кетумала-варши». Протяженность каждой из этих *варши*, так же как и сторона квадрата, который представляет собой Илаврита-варшу, равна 34 000 йоджан. (Прим. переводчика.)

дханурват самстхите джнейе  
две варше дакшиюоттаре  
диргхाणि татра чатвारि  
чатурасрам илावратам

«Илаврита-варша имеет форму квадрата и расположена между четырьмя прямоугольными областями, две из которых находятся к северу от нее и две — к югу. За ними, еще дальше на север и на юг, лежат две области, имеющие форму лука».

Затем он объясняет этот стих:

дакшиюоттаре бхारतоттара-куру-варше чатвारि किम्पुруश-  
хариварша-राम्याक-хिराम्याणि вар्षाणि नीला-निशदхайос ति-  
रायच्छ-बхूया самудра-прави-शिटायो चम्लगнатवाम अंगीकृत्या  
бхад्राय-वा-केतुमालायो अपि धनुर-अकृतिवाम. अतास तायो  
даирग्खाता इवा माद्ये सांकुचिततवेना नवा-साहस्रायामात्वाम  
илाव्रताम तु मेरो सकायाच चतुर-दिक्षु नवा-साहस्रायामात्वाम  
सम्भवेत वस्तुताम त्वे इलाव्रता-बхद्राय-वा-केतुमालायाम  
चतुर्षिंशत-साहस्रायामात्वाम ज्ञेयाम.

«Слово *дакшина-уттаре* указывает на две области: Бхарата-варшу на юге и Куру-варшу на севере. Чатвारि значит «четыре» и указывает на Кимпуруша-варшу, Хари-варшу, Рамьяка-варшу и Хиранмайя-варшу. Горные цепи Нила и Нишиадха тянутся на запад и на восток до берегов соленого океана и служат границами Бхадрашва-варши и Кетумала-варши, имеющих форму лука. Каждая из областей, расположенных между горными цепями, простирается на 9 000 йоджан (с севера на юг). Границы Илаврита-варши отступают от подножия горы Меру с каждой из четырех сторон на 9 000 йоджан. Протяженность Илаврита-варши (с севера на юг), так же как и Бхадрашва-варши и Кетумала-варши, равна 34 000 йоджан».

## ТЕКСТ 7

एषां मध्ये इलावृतं नामाभ्यन्तरवर्षं यस्य नाभ्यामविथितः सर्वतः सौवर्णः  
कुलगिरिराजो मेरुर्द्वीपायामसमुन्नाहः कर्णिकाभूतः कुवलयकमलस्य मूर्धनि  
द्वात्रिंशत् सहस्रयोजनवित्तो मूले षोडशसहस्रं तावतान्तर्भूम्यां प्रविष्टः ॥ ७ ॥

эषाम इलावृताम नामाभ्यन्तरवर्षाम यस्या नाभ्याम अवस्थिताम  
सर्वतः सौवर्णः कुलगिरिराजो मेरुर्द्वीपायामसमुन्नाहः कर्णिकाभूतः कुवलयकमलस्य मूर्धनि  
द्वात्रिंशत् सहस्रयोजनवित्तो मूले षोडशसहस्रं तावतान्तर्भूम्यां प्रविष्टः ॥ ७ ॥

самуннāхах карникā-бхūтah кувалайа-камаласīа мūрдхани дvā-  
тримīшat сахасра-йоджана-витато мūле шодайa-сахасрам тāват  
āнтар-бхūмīyām правиштаx.

эшиam — этих (территорий, на которые разделена Джамбудви-  
па); мадхie — среди; илāвrtam nāma — называемая Илаврита-вар-  
ша; абхīанtara-варшam — внутренняя область; йасīa — которой;  
nābhīyām — в пупке; авастхитах — расположена; сарватах — цели-  
ком; сауварнаx — состоящая из золота; кула-гири-рāджах — самая  
зnamенитая из всех знаменитых гор; мерух — гора Меру; дvītā-  
yāma-самуннāхах — та, высота которой равна ширине Джамбудви-  
пы; карникā-бхūtah — существующая в виде пестика; кувалайа —  
планетной системы; камаласīа — цветка лотоса; мūрдхани — на вер-  
шине; дvā-тримīшat — на тридцать две; сахасра — тысячи; юджана —  
юджан; витатаx — протянувшаяся; мūle — у подножия; шо-  
дайa-сахасрам — на 16 000 юджан; тāват — на столько же; āнтаx-  
бхūмīyām — в землю; правиштаx — вошедшая.

Та из областей (варш), что расположена в самой середине ча-  
шечки лотоса, называется Илаврита. Посреди Илаврита-варши  
высится гора Сумеру, состоящая из чистого золота. Гора Суме-  
ру — словно пестик в цветке лотоса Бху-мандалы. Высота этой го-  
ры равна диаметру Джамбудви — 100 000 юджан [1 300 000 км].  
Из них 16 000 юджан [208 000 км] находятся под землей; таким об-  
разом, Сумеру возвышается над поверхностью земли на 84 000 ю-  
джан [1 092 000 км]. Диаметр этой горы — 16 000 юджан у подно-  
жия и 32 000 юджан [416 000 км] на вершине.

## ТЕКСТ 8

उत्तरोत्तरेणेलावृतं नीलः श्वेतः शृङ्खानितित्रयो रम्यकहिरण्मयकुरुणां वर्षणां  
मर्यादागिरयः प्रागायता उभयतः क्षारोदावधयो द्विसहस्रपृथव एकैकशः  
पूर्वस्मात्पूर्वस्मादुत्तर उत्तरो दशांशाधिकांशेन दैर्घ्यं एव हसन्ति ॥ ८ ॥

уттарот्तरेणेलावृतम् нीла: श्वेतः शृङ्खानितित्रयो रम्यकहिरण्मयकुरुणां वर्षणां  
मर्यादागिरयः प्रागायता उभयतः क्षारोदावधयो द्विसहस्रपृथव एकैकशः  
पूर्वस्मात्पूर्वस्मादुत्तर उत्तरो दशांशाधिकांशेन दैर्घ्यं एव हसन्ति ॥ ८ ॥

уттарa-уттаренā илāвrtam — все дальше и дальше на север  
от Илаврита-варши; нीла — Нила; िवेतах — Швета; िर्णगवान —  
Шрингаван; ити — так; трайах — три (горные цепи); рам्याकa —  
Рамьяки; хиранмайa — Хиранмайи; курुनाम — и Куру; вар्षानाम —  
варш (территорий); мरीदागिरायах — горы, служащие границами;  
प्राक-ायाताः — протянувшиеся на восток; убхायायах — в обе  
стороны (на восток и на запад); к्षारोда — с соленым океаном; авा-  
धायायах — соседствующие; дви-сахасра-प्रत्खавах — те, ширина кото-  
рых 2 000 юджан (26 000 км); эка-эकायах — одна за другой; पूर्वासमात —  
чем предыдущая; पूर्वासमात — чем предыдущая; уттарах — севернее;  
уттарах — севернее; дайa-ाम्या-адхिका-ाम्येनа —  
на одну десятую (по сравнению с предыдущей); дайргхायах — в дли-  
ну; эва — поистине; храсанти — становятся короче.

К северу от Илаврита-варши одна за другой расположены три  
горные цепи: Нила, Швета и Шрингаван. Они отделяют от Ила-  
вриты и друг от друга три варши — Рамьяка-варшу, Хиранмайя-  
варшу и Куру-варшу. Ширина каждой из этих горных цепей —  
2 000 юджан, а в длину они тянутся на запад и на восток вплоть  
до берегов соленого океана. Если смотреть с юга, каждая после-  
дующая цепь гор на одну десятую короче предыдущей, но высота  
всех трех цепей одинакова.

**КОММЕНТАРИЙ:** В своем комментарии к этому стиху Мадхва-  
чарья приводит следующую цитату из «Брахманда-пураны»:

याताः बहावाते तुक्तम्  
ब्हावनाम् कोषा-लक्षानाम्  
तासीविरोधात् योद्जियाम्  
अन्या-ग्रन्थान्तरे स्थितम्  
  
मान्दोदो पुरानाम् चाइवा  
विअतीसाम् क्षीरा-सागरे  
राखु-सोमा-राविनाम् चा  
मान्दालाद् द्वि-गुणक्तिम्  
  
विनावा सर्वाम् उन्नेयाम्  
योद्जनाभेदात् त्रा तु

«Следует понимать, что, хотя утверждения „Шримад-Бхагаватам“,  
касающиеся различных аспектов устройства вселенной, внешне мо-  
гут расходиться с аналогичными утверждениями других шастр, по

существу противоречий между ними нет. Так, один и тот же океан разные *шастры* называют по-разному: одни [„Шримад-Бхагаватам“] — молочным, а другие — океаном сливок, и точно так же в [одних] писаниях сказано, что планета Раху вдвое больше Луны и вчетверо больше Солнца [тогда как в „Шримад-Бхагаватам“ говорится, что Раху больше Луны в полтора раза]. На основе этих примеров можно заключить, что между приведенными описаниями нет фактических противоречий — все эти расхождения лишь внешние».

В этих стихах, помимо Солнца и Луны, упоминается невидимая планета Раху. Перемещаясь по орбите, Раху служит причиной солнечных и лунных затмений. Я полагаю, что, вероятнее всего, участники современных экспедиций на Луну по ошибке попадали на Раху.

### ТЕКСТ 9

एवं दक्षिणेनेलावृतं निषधो हेमकूटो हिमालय इति प्रागायता यथा  
नीलादयोऽयुतयोजनोत्सेधा हरिवर्षकिम्पुरुषभारतानां यथासंख्यम् ॥ ९ ॥

эвам дакшиṇенелावृतम् нишадхो хемакूṭo хималайа ити прā-  
āyatā йатхā нीलादайо 'युता-йоджанотсेदхां хари-варша-ки-  
пуруша-бхारतानाम् йатхां-санк्षिम् ॥ ९ ॥

эвам — так; дакшиṇена — по мере удаления на юг; *илावृतम* — от Илаврита-варши; *нишадхах хема-कूṭах хималайах* — (три горные цепи) Нишадха, Хемакута и Гималаи; ити — так; *प्राक-ायातां* — протянувшись на восток; *йатхां* — как; *नीला-दादайах* — Нила и другие горы; *युता-йоджана-ут्सेदहां* — высотой 10 000 йоджан (130 000 км); *хари-варша* — область под названием Хари-варша; *кимпуруша* — область под названием Кимпуруша-варша; *ब्धारतानाम्* — область под названием Бхарата-варша; *यात्खां-सांक्षिम्* — по порядку.

К югу от Илаврита-варши тоже расположены три огромных горных хребта. Они тянутся с востока на запад и называются (если смотреть с севера на юг) Нишадха, Хемакута и Гималаи. Высота каждого из этих хребтов — 10 000 йоджан. Они разграничивают три варши: Хари-варшу, Кимпуруша-варшу и Бхарата-варшу [Индию].

### ТЕКСТ 10

तथैवेलावृतमपरेण पूर्वेण च मात्यवद्वन्धमादनावानीलनिषधायतौ द्विसहस्रं  
प्रथतुः केतुमालभद्राक्षयोः सीमानं विदधाते ॥ १० ॥

तथा॒ वै ला॒ वृ॒ तम॒ परे॒ ण पूर्वे॒ ण च मा॒ त्यवद्वन्धमा॒ दना॒ वा॒ नीलनि॒ षधा॒ यतौ॒ द्वि॒ सहस्रं॒  
प्रथतुः॒ केतु॒ माल॒ भद्रा॒ क्षयो॒ ऽसी॒ मानं॒ वि॒ दधाते॒ ॥ १० ॥

तथा॒ वै ला॒ वृ॒ तम॒ परे॒ ण पूर्वे॒ ण च मा॒ त्यवद्वन्धमा॒ दना॒ वा॒ नीलनि॒ षधा॒ यतौ॒ द्वि॒ सहस्रं॒  
प्रथतुः॒ केतु॒ माल॒ भद्रा॒ क्षयो॒ ऽसी॒ मानं॒ वि॒ दधाते॒ ॥ १० ॥

тथа॒ эва॒ — точно так же; *илавृतम апарена* — к западу от Илаврита-варши; *пूर्वे॒ ण च* — и к востоку; *माल्यावाद-गандхамादानावा॒ नीला-नीशадхायाता॒* — горная цепь Мальян, обозначающая западную границу Илаврита-варши, и горная цепь Гандхамадана, обозначающая ее восточную границу; *द्वि॒ सहस्रं॒* — протянувшиеся вплоть до гор Нила (на севере) и Нишадха (на юге); *द्वि॒ सहस्रं॒* — на 2 000 йоджан (26 000 км); *प्रथतुः॒ केतु॒ माला॒ भद्राक्षयो॒* — простерлись; *सीमानं॒ विदधाते॒* — границы; *विदधाते॒* — обозначают.

А еще две огромные гряды, Мальян и Гандхамадана, расположены, соответственно, с западной и восточной стороны Илаврита-варши. Эти горы, высота которых — 2 000 йоджан, простираются вплоть до гор Нила на севере и Нишадха на юге. Они служат границами Илаврита-варши, а также Кетумала-варши и Бхадрашвы-варши.

**КОММЕНТАРИЙ:** Даже на Земле, не говоря о других планетах, есть множество гор, и я не думаю, что людям удалось правильно определить размеры каждой из них. Когда наш самолет, летевший из Мехико в Каракас, пролетал над горной местностью, я увидел там столько гор, что мне показалось очень сомнительным, чтобы кто-нибудь когда-либо сумел измерить их высоту, длину и ширину. В «Шримад-Бхагаватам» Шукадева Госвами советует нам не пытаться самим определить размеры гигантских гор, которых во вселенной очень много. Он говорит, что собственными силами мы не сможем сделать это даже за время жизни Брахмы. Надо довольствоваться теми сведениями, которые мы получаем от истинных духовных учителей, таких, как Шукадева Госвами, и помнить, что весь материальный космос — это проявление внешней энергии Верховной Личности Бога. Приведенные в «Бхагаватам» цифры, будь то

десять тысяч йоджан или сто тысяч йоджан, следует считать верными, поскольку они даны Шукадевом Госвами. Используя эмпирические методы познания, невозможно ни подтвердить, ни опровергнуть то, что сказано в «Шримад-Бхагаватам». Поэтому нужно просто слушать эти наставления из уст истинных духовных учителей. Если мы поймем, каким могуществом обладает энергия Верховного Господа, это поможет нам постичь Его.

## ТЕКСТ 11

मन्दरो मेरुमन्दरः सुपार्षः कुमुद इत्ययुतयोजनविस्तारोत्तराहा मेरोश्वतु  
दिशमवृष्टम्भगिरय उपकूसाः ॥ ११ ॥

мандаро мерумандарах супаршвах кумуда ити айута-йоджана-вистароннаха мeroштуту  
дешамврштмбгирय упакуса:

мандарам — гора Мандала; меру-мандарам — гора Мерумандара; супаршвах — гора Супаршва; кумуда — гора Кумуда; ити — так; айута-йоджана-вистара-уннаха — те, высота и протяженность которых равны 10 000 йоджан (130 000 км); меро — Сумеру; чатухдийам — с четырех сторон; аваштамбха-гирайах — горы, опоясывающие (Сумеру); упаклптах — расположены.

**С четырех сторон великую гору Сумеру опоясывают четыре горы: Мандала, Мерумандара, Супаршва и Кумуда. Протяженность этих гор, так же как и их высота, равна 10 000 йоджан.**

## ТЕКСТ 12

चतुर्षेतेषु चूतजम्बूकदम्बन्यग्रोधाश्वत्वारः पादप प्रवराः पर्वतकेतव इवा-  
धिसहस्रयोजनीत्तराहास्तावद् विटपविततयः शतयोजनपरिणाहाः ॥ १२ ॥

чатуршиш этешу чута-джамбуб-кадамба-ниагродхайах чатврах пада-  
на-праварах парвата-кетава ивадхи-сахасра-йоджаноннаха тавад  
витана-виматайах шата-йоджана-паринахах.

чатуршиш — на четырех; этешу — на этих (горах, начиная с Мандары); чута-джамбуб-кадамба — манговое дерево, дерево джамбу, дерево кадамба; ниагродхайах — и дерево баньян; чатврах — четыре

(вида); падана-праварах — лучшие из деревьев; парвата-кетавах — флаги на горах; ива — как; адхи — более; сахасра-йоджана-уннаха — 1 000 йоджан в высоту; тават — столько же; витана-виматайах — размах ветвей; шата-йоджана — 100 йоджан (1 300 км); паринахах — толщина которых.

На вершинах этих четырех гор, словно высокие мачты с флагами, стоят четыре дерева: манговое, джамбу, кадамба и баньян, каждое толщиной 100 йоджан, а высотой 1 100 йоджан. Размах их ветвей тоже 1 100 йоджан.

## ТЕКСТЫ 13–14

हदाश्वत्वारः पयोमधिक्षुरसमृष्टजला यदुपस्पर्शिन उपदेवगणा योगैश्वर्याणि  
स्वाभाविकानि भरतर्षभ धारयन्ति ॥ १३ ॥ देवो ध्यानानि च भवन्ति  
चत्वारि नन्दनं चैत्ररथं वैप्राजकं सर्वतोभद्रमिति ॥ १४ ॥

храдай чатврах пайо-мадхв-икишурас-мришта-джалाह-упаспар-  
шина упадева-ганах йога-ишиварийани свाभावикानि бхаратарашбахा  
дхारайанти. деводийанानि ча бхаванти чатвारि нанданाम चायत्रा-  
रथाम वायबх्राद्जाकाम सरवतोभद्रमिति.

храдах — озера; чатврах — четыре; пайах — молоком; мадху — медом; икишураса — соком сахарного тростника; мришта-джалах — наполненное простой водой; иам — которых; упаспаршинах — те, кто использует (их содержимое); упадева-ганах — полубоги; йога-ишиварийани — совершенства мистической йоги; свाभावикानि — которые приходят сами собой; бхаратарашбаха — о лучший из династии Бхараты; дхारайанти — имеют; дева-удийанानि — небесные сады; ча — также; бхаванти — существуют; чатвारि — четыре; нанданам — сад Нандана; чайтра-ратхам — сад Чайтракратха; вайбх्रादжакам — сад Вайбхраджака; сарвато-бхадрам — сад Сарватобхадра; ити — так.

О лучший из потомков рода Бхараты, между этими четырьмя горами раскинулись четыре огромных озера. Первое из них заполнено молоком, второе — медом, третье — соком сахарного тростника, а четвертое озеро состоит из обычной, пресной воды. Сидхи, чараны, гандхарвы и другие существа из числа полубогов

пьют из этих озер и омываются в них, отчего у этих обитателей рая сами собой развиваются мистические способности, такие, как способность становиться меньше мельчайшего или больше величайшего. Кроме того, в долинах этих гор расположены четыре райских сада: Нандана, Чайтракратха, Вайбхраджака и Сарватобхадра.

### ТЕКСТ 15

येष्वमर परिवृद्धाः सह सुरल्लनाललामयूथपतय उपदेवगणैरूपगीयमा-  
नमहिमानः किल विहरन्ति ॥ १५ ॥

*йешв амар-париврдхах саха сур-лалан-лалам-йутх-патаи  
упадева-ганаи-упагийамана-махиманах кила вихаранти.*

йешу — в которых; амар-париврдхах — лучшие из полубогов; саха — с; сур-лалан — жен всех главных и второстепенных полубогов; лалам — женщин, подобных украшениям; йутх-патаиах — мужья; упадева-ганаи — младшими полубогами (гандхарвами); упагийамана — воспеваемая; маҳимана — те, чья слава; кила — поистине; вихаранти — развлекаются.

Избранные полубоги вместе со своими женами, которые прекрасны, как изумительные райские украшения, встречаются в этих садах и весело проводят время в окружении поющих им хвалу гандхарвов.

### ТЕКСТ 16

मन्द्रोत्सङ्ग एकादशशतयोजनोत्तुङ्गदेवचूतशिरसो गिरिशिखरस्थूलानि  
फलान्यमृतकल्पानि पतन्ति ॥ १६ ॥

*мандаротсанга экадайша-ишата-йоджаноттунга-девачута-ишрасо  
гири-ишкхара-стхулани пхалани амрта-калпани патанти.*

мандара-утсанге — на склоне горы Мандара; экадайша-ишата-йоджана-уттунга — высотой 1 100 йоджан (14 300 км); девачута-ишрасах — с верхушки мангового дерева, называемого Девачутой; гири-ишкхара-стхулани — крупные, как горные вершины; пхалани — плоды; амрта-калпани — сладкие, как нектар; патанти — падают.

На склоне горы Мандара растет манговое дерево Девачута. Высота его — 1 100 йоджан. С верхушки этого дерева, на радость обитателям рая, падают плоды манго — крупные, как горные вершины, и сладкие, как нектар.

**КОММЕНТАРИЙ:** Это дерево упоминается также в «Ваю-пуране» (1.46.26):

араптन्नाम शतानि अष्टाव  
एका-शाष्टि-अधिकानि चा  
प्त्ताला-प्रमाणाम अक्ष्यातम  
प्रशिभ्लिस तत्त्वा-दारीब्लिस

«По мнению постигших истину мудрецов, каждый из плодов этого дерева равен в окружности 861 локтю»\*.

### ТЕКСТ 17

तेषां विशीर्यमाणानामतिमधुरसुभिसुगन्धिबहुलारुणसोदेनारुणोदा नाम नदी  
मन्दरगिरिशिखरान्निपतन्ती पूर्वेलावृतमुपप्लावयति ॥ १७ ॥

*тешाम विशीर्यमाणानामतिमधुरसुभिसुगन्धिबहुलारुणसोदेनारुणोदा नाम नदी  
मन्दरगिरिशिखरान्निपतन्ती पूर्वेलावृतमुपप्लावयति.*

тешाम — тех (плодов манго); вишीри-амाण — разбивающихся; ати-мадхура — очень сладким; сурабхи — благоухающим; сугандхи — источающим ароматы; баухула — в изобилии; аруна-расаудена — красноватым соком; арунода — Арунода; нामа — которая называется; нади — река; мандара-гири-ишкхарात — с вершины горы Мандара; нипатанти — падающая; пурвена — на востоке; илावртам — Илаврита-варши; упаплावайати — протекает.

Падая с такой высоты, эти упругие плоды разбиваются, и из них потоками льется сладкий, ароматный сок. Он вбирает в себя другие райские ароматы и становится еще более душистым. Каскадами низвергаясь с горы Мандара, потоки этого сока превращаются в реку Арунода, привольно текущую по восточной части Илавриты.

\* Один локоть равен примерно 0,5 м, — таким образом, каждый из этих плодов равен в окружности примерно 430 м. (Прим. переводчика.)